

Sprachkurs Spanisch online

Thema 67: En la joyería – Im Schmuckladen

A: Einstieg

<p>El 15 de octubre es nuestra boda de plata. He pensado en varias posibilidades como regalo adecuado. Es la mejor ocasión para comprar a mi querida esposa una joya. En realidad no sé todavía qué tipo de joya le voy a regalar. Encima se ha roto el reloj de bolsillo de mi abuelo. Como es un objeto heredado quiero que me arreglen el reloj y además un anillo de mi mujer.</p> <p>Voy a una joyería exclusiva para mirarlo que tienen.</p>	<p>Am 15. Oktober ist unsere Silberhochzeit. Ich habe an verschiedene passende Geschenkideen gedacht. Es ist die beste Gelegenheit meiner lieben Frau ein Schmuckstück zu kaufen. In Wirklichkeit weiß ich noch nicht, was für ein Schmuckstück ich ihr schenken soll. Zu allem Überfluss ist die Taschenuhr meines Großvaters kaputt gegangen. Da es ein Erbstück ist, möchte ich, dass sie mir die Uhr und darüber hinaus einen Ring meiner Frau reparieren. Ich gehe in ein exklusives Schmuckgeschäft um zu sehen was Sie dort haben.</p>
--	---

B: Dialog

Usted	La dependienta	Sie	Die Verkäuferin
Buenas tardes. Mi esposa y yo vamos a celebrar nuestra boda de plata y quiero sorprenderla.	Buenas tardes. ¡Qué bonito! Seguro que vamos a encontrar algo que le va a gustar.	Guten Tag. Meine Frau und ich werden unsere Silberhochzeit feiern und ich möchte Sie überraschen.	Guten Tag. Wie schön! Sicher werden wir etwas finden, was ihr gefallen wird.
Eso espero. He pensado en una pulsera de oro.	A lo mejor sería una buena idea regalarle una pulsera de plata o de platino porque es su boda de plata ¿no?	Das hoffe ich. Ich habe an ein Armband aus Gold gedacht.	Vielleicht ist es eine gute Idee ihr ein Armband aus Silber oder Platin zu schenken, weile es doch Ihre Silberhochzeit ist.
Es verdad, tal vez de oro blanco. Por favor nada que contenga níquel. Tiene alergia.	Por supuesto. Nuestra tienda vende solamente joyas en su forma más pura.	Das stimmt. Oder besser aus Weißgold. Bitte nichts, was Nickel enthält. Sie hat eine Allergie.	Selbstverständlich. Unser Geschäft verkauft nur Schmuckstücke in seiner reinsten Form.
¡Qué bien! ¿Dónde tiene las pulseras.	En la vitrina tenemos varios modelos de muestra.	Wie gut. Wo haben Sie die Armbänder?	In der Vitrine haben wir verschiedene Modelle zur Ansicht.
¿Cuántos quilates tienen?	Todos estos modelos son de 333 quilates de oro blanco.	Wie viel Karat haben sie?	All diese Modelle sind aus 333 Karat Weißgold.
Me gustaría ver este modelo con aquella cadena fina a la derecha.	Buena elección. Lleva 3 brillantes de 0.2 quilates.	Ich möchte gerne dieses Modell sehen, das mit der feinen Kette auf der rechten Seite.	Gute Wahl. Es ist mit 3 Brillanten aus 0.2 Karat besetzt.
¿Es muy ancha? A mi mujer le gusta más pegada.	No es tan ancho pero se puede arreglar fácilmente después.	Ist sie sehr weit? Meine Frau mag sie lieber anliegend.	Sie ist nicht sehr weit, aber man kann das später noch verändern.

Perfecto. Es muy interesante. Voy a pensármelo.	Es un buen precio. Piénselo.	Perfekt. Sie ist sehr interessant. Ich werde es mir überlegen.	Es ist ein guter Preis. Denken Sie darüber nach.
Otra cosa: Tengo aquí un reloj de bolsillo que necesito arreglar.	Lo siento mucho pero no podemos arreglarlo. Hay que llevarlo a un relojero.	Eine andere Sache: Ich habe eine Taschenuhr hier, die repariert werden muss.	Das tut mir sehr leid, aber wir können sie nicht reparieren. Man muss sie zu einem Uhrmacher bringen.
De acuerdo. Es una lástima que se haya roto.	Veo que es muy antiguo y valioso.	Einverstanden. Es ist schade, dass Sie kaputt gegangen ist.	Wie ich sehe, ist sie sehr antik und wertvoll.
Sin duda. ¿Conoce a un buen relojero?	Le doy la dirección de un relojero muy conocido por su buen trabajo.	Ohne Zweifel. Kennen Sie einen guten Uhrenmacher?	Ich gebe Ihnen die Adresse eines Uhrmachers, der sehr bekannt ist für seine gute Arbeit.
También tengo un anillo. Se le ha caído la piedra preciosa del engaste.	Déjeme ver, por favor. No es grave. Puedo enviarlo a nuestro taller.	Ich habe auch einen Ring. Der Edelstein ist aus der Fassung gefallen.	Lassen Sie mich bitte sehen. Das ist nicht schlimm. Ich kann ihn an unsere Werkstatt schicken.
¿Va a tardar mucho?	No, sólo un par de días.	Wird das lange dauern?	Nein, nur ein paar Tage.
Para nuestra cena de la boda de plata me gustaría comprarme ese alfiler de corbata que he visto antes en el escaparate.	Muy bien. Es de platino mate con adorno de oro. Tiene realmente buen gusto.	Für unser Abendessen der Silberhochzeit möchte ich die Krawattennadel kaufen, die ich bei Ihnen vorher im Schaufenster gesehen habe.	Gut. Sie ist aus mattem Platin und mit einer Verzierung aus Gold. Sie haben wirklich einen guten Geschmack.

C: Anmerkungen

Ausdrücke rund ums Thema:

das Medallion = el medallón

das Kollier = la gargantilla

die Manschette = el puño

der Saphir = el zafiro

die Perle = la perla

der Trauring = la alianza

der Modeschmuck = la bisutería

die Halskette = el collar

der Ohrring = el pendiente

der Diamant = el diamante

der Smaragd = la esmeralda

die Brosche = el broche

das Schmuckkästchen = el joyero

das Diadem = la diadema

Die Konjugation des Verbes „dar“ = „geben“ (auch: schenken; austeilen):

ich gebe

yo doy

du gibst

tu das

er/sie/es gibt

él/ella da

wir geben

nosotros damos

ihr gebt

vosotros dais

sie geben

ellos/ellas dan

Die Monate auf Spanisch:

Januar = enero

Februar = febrero

März = marzo

April = abril

Mai = mayo

Juni = junio

Juli = julio

● August = agosto

September = septiembre

Oktober = octubre

November = noviembre

Dezember = diciembre

D: Glossar Spanisch-Deutsch

abuelo (el)	Großvater (der)
adecuado/a	passend
además	darüber hinaus
alergia (la)	Allergie (die)
alfiler de corbata (el)	Krawattennadel (die)
algo	etwas
ancho	weit
anillo (el)	Ring (der)
antes	vorher, zu vor
arreglen (Grundform: arreglar)	sie reparieren, sie richten, sie bessern aus
boda de plata (la)	Silberhochzeit (die)
brillante (el)	Brillant (der)
Buenas tardes.	Guten Tag.
bueno/a	gut
cadena (la)	Kette (die)
cena (la)	Abendessen (das)
como	da, weil
comprar	kaufen
conoce (Grundform: conocer)	er/sie/es kennt, Sie kennen
conocido/a	bekannt
¿cuántos/as...?	wie viel/e?
dependienta (la)	Verkäuferin (die)
derecha	rechts
después	später, danach
¿dónde...?	wo?
duda (la)	Zweifel (der)
elección (la)	Wahl (die)
encima	zu allem Überfluss
engaste (el)	hier: Ringfassung (die)
enviar	schicken
es verdad	das stimmt
escaparate (el)	Schaufenster (das)
espero (Grundform: esperar)	hier: ich hoffe
esposa (la)	Ehefrau (die)
exclusivo/a	exklusiv
fácilmente	müheles
fino/a	fein
forma (la)	Form (die)
grave	schlimm
gustar	gefallen, mögen, schmecken
gusto (el)	Geschmack (der)
ha caído (Grundform: caer)	er/sie/es ist (heraus-)gefallen, Sie sind (heraus-)gefallen
hay	es gibt
he pensado (Grundform: pensar)	ich habe gedacht
heredado/a	Erb-; geerbt
idea (la)	Idee (die)
interesante	interessant
joya (la)	Schmuckstück (das)
joyería (la)	Schmuckgeschäft (das)
mejor	besser
mirar	ansehen
modelo (el)	Model (das)
muestra (la)	Muster (das),
mujer (la)	(Ehe-) Frau (die)
muy	sehr
nada	nichts

níquel (el)	Nickel (das)
nuestro/a	unser/e/s
objeto (el)	Objekt (das)
ocasión (la)	Gelegenheit (die)
oro (el)	Gold (das)
oro blanco (el)	Weißgold (das)
para	für, um zu
pegado/a	hier: anliegend
perfecto	perfekt
piedra (la)	Stein (der)
plata (la)	Silber (das)
platino (el)	Platin (das)
por supuesto	selbstverständlich
posibilidad (la)	Möglichkeit (die)
precio (el)	Preis (der)
pulsera (la)	Armband (das)
puro/a	pur, rein
¡Qué bien!	Wie gut!
¡Qué bonito!	Wie schön!
quiero (Grundform: querer)	ich möchte, ich will
quilate (el)	Karat (das)
realidad (la)	Wirklichkeit (die)
regalo (el)	Geschenk (das)
reloj de bolsillo (el)	Taschenuhr (die)
relojero (el)	Uhrenmacher (der)
roto/a	kaputt
sé (Grundform: saber)	ich weiss
se puede	man kann
seguro	sicherlich
sin	ohne
solamente	nur, ausschließlich
sorprender	überraschen
tal vez	vielleicht
taller (el)	Werkstatt (die)
tengo (Grundform: tener)	ich habe
tiene (Grundform: tener)	er/sie/es hat, Sie haben
tipo (el)	Art (die); Typus (der)
todavía no	noch nicht
todos/as	alle
valioso/a	wertvoll
vamos a celebrar (Grundform: ir a celebrar)	wir werden feiern
vamos a encontrar (Grundform: ir a encontrar)	wir werden finden
varios/as	verschiedene
vende (Grundform: vender)	er/sie/es verkauft, Sie verkaufen
ver	sehen
vitrina (la)	Vitrine (die)
voy a comprar (Grundform: ir a comprar)	ich werde kaufen